Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto przychodzę szybko szczęśliwy zachowujący słów proroctwa zwoju tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto przychodzę wkrótce.\* Szczęśliwy, który zachowuje słowa proroctwa tego zwoju.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto przychodzi szybko. Szczęśliwy strzegący słów proroctwa zwoju tego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto przychodzę szybko szczęśliwy zachowujący słów proroctwa zwoju tego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto przychodzę wkrótce! Szczęśliwy ten, kto się trzyma słów proroctwa zawartego w tym zwoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto przyjdę wkrótce: Błogosławiony, który zachowuje słowa proroctwa tej księgi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto przychodzę rychło: Błogosławiony, który zachowuje słowa proroctwa księgi tej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto przychodzę rychło. Błogosławiony, który zachowywa słowa proroctwa ksiąg tych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto niebawem przyjdę. Błogosławiony, kto strzeże słów proroctwa tej księgi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oto przyjdę wkrótce. Błogosławiony, który strzeże słów proroctwa tej księgi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto przyjdę wkrótce. Szczęśliwy ten, kto zachowuje słowa proroctwa tej księgi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto wkrótce przyjdę. Szczęśliwy, kto strzeże słów proroctwa tej księgi”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oto przyjdę rychło. Szczęśliwy, kto będzie zachowywał prorockie słowa tej księgi”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus mówi: Uważajcie! Już nadchodzę! Szczęśliwi, którzy biorą sobie do serca prorocze słowa tej księgi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto przyjdę niebawem. Szczęśliwy, kto strzeże proroczych słów tej księgiʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож незабаром приходжу. Блаженний, хто зберігає слова пророцтва цієї книги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto szybko przychodzę. Bogaty, kto strzeże słów proroctwa tego zwoju. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Posłuchajcie! Przychodzę już wkrótce! Błogosławiony, kto zachowuje słowa proroctwa zapisanego w tej księdze!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto przychodzę szybko. Szczęśliwy każdy, kto zachowuje słowa proroctwa tego zwoju”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pan wkrótce przyjdzie! Szczęśliwy jest ten, kto ufa proroczym słowom tej księgi! |

1. 1) <x>470 16:27</x>; <x>730 3:11</x>; <x>730 22:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 1:3</x> [↑](#footnote-ref-3)